

For English version please see below

24. 3. 2020

Vážení studenti,

v souvislosti s pandemií COVID-19 vydalo dne 19. 3. 2020 ředitelství KaM důležité sdělení. Plné znění textu naleznete na [stránkách KaM](#). Ve stručnosti z něj vyplývají tři věci:

1. Pokud nejpozději do 31. 3. 2020 vypovíte Smlouvu o ubytování, nebudou Vám účtovány penále za předčasné ukončení smlouvy.
2. Student ubytovaný na koleji může bez odstoupení od smlouvy fyzicky opustit kolej, a to nejpozději do 31. 3. 2020. Pokud tak učiní, bude mu KaM účtovat cca 15 % ceny kolejného až do opětovného nastěhování na kolej. Jinak řečeno student bude v tomto období uplatňovat cca 85% slevu z kolejného.
3. Studenti, kteří zůstávají ubytováni na kolejích UK, hradí standardní cenu ubytování dle platných ubytovacích podmínek.

Důrazně doporučujeme si plné znění textu přečíst, toto shrnutí je opravdu stručné.

Vzhledem k tomu, že po zveřejnění tohoto důležitého sdělení probíhala další komunikace mezi GPKR a ředitelstvím KaM, rádi bychom Vám na základě získaných informací zodpověděli Vámi často kladené otázky týkající se bodu 2).

1. *Jaké podmínky musím splnit pro získání slevy?*
  - a. Pokud v současné době ještě pobýváte na koleji: musíte fyzicky opustit kolej **nejpozději do 31. 3. 2020** s tím, že při opuštění koleje zanecháte klíče v ubytovací kanceláři.
  - b. Pokud již na koleji nejste: klíče si ponecháváte u sebe, ale musíte napsat e-mail s žádostí o slevu do ubytovací kanceláře Vaší koleje, a to **nejpozději do 31. 3. 2020**. Nežádejte o slevu telefonicky, psaná podoba je nutnou podmínkou udělení slevy.
2. *Kdy se budu moct na kolej vrátit?*
  - a. **Na vyzvání KaM**, pravděpodobně několik dní před znovuoobnovením prezenční výuky na UK.
  - b. Ve výjimečných případech (např. studium na jiné univerzitě, která výuku obnoví dříve; pracovní povinnost) můžete do ubytovací kanceláře napsat e-mail s žádostí o předčasný návrat spolu s odůvodněním. Pokud Vám ubytovací kancelář žádost schválí, bude Vám umožněno vrátit se na kolej dříve. Pozor! Nevracejte se na kolej dříve, než Vám ubytovací kancelář odpoví a domluví s Vámi termín návratu, viz otázka 3).
3. *Co se stane, když se na kolej vrátím dříve než na vyzvání KaM nebo v termínu schváleném ubytovací kanceláří?*
  - a. **Pozor! Není možné se na kolej vracet jen proto, že jste tam něco zapoměli.** Pokud budete uplatňovat slevu, nemůžete vstupovat do prostor koleje a opuštěné ubytovací kapacity. Takové chování bude považováno za obzvláště závažné porušení etických předpisů a nařízení KaM. Bude s Vámi okamžitě ukončena Smlouva o ubytování, budete zařazeni na Black List a Vaše další žádosti o ubytování na kolejích KaM UK budou automaticky zamítnuty.
4. *Co mám dělat, když už jsem zaplatil kolejné na příští měsíc?*
  - a. Nic. Pokud jste již zaplatili kolejné na příští měsíc a zároveň žádáte o slevu, bude Váš přeplatek převeden do dalšího měsíce. O peníze rozhodně nepřijdete.

5. *Jak mám platit kolejné?*
  - a. Stejným způsobem, jakým jste zvyklí. Jediná výjimka je placení v hotovosti v ubytovací kanceláři - to v současné krizové situaci není možné. Prosíme tedy, platte všichni [elektronicky](#). Co se týče částky, nepočítejte si slevu sami a neodečítejte si ji z kolejného. Sleva bude zohledněna přímo v informacích o platbě, které Vám chodí každý měsíc na e-mail.
6. *Co když bydlím na dvojlůžkovém pokoji a o slevu žádá jen jeden z nás?*
  - a. V takovém případě bude student žádající o slevu čerpat slevu beze změny, zatímco druhý student bude platit standardní cenu. Pokoj nebude zapečetěn.
7. *Co když bude krizový stav trvat déle než moje Smlouva o ubytování? Bude mi umožněn vstup na kolej z důvodu vystěhování věcí?*
  - a. Pokud by došlo k prodloužení "karantény" na dobu delší, než kdy máte termín konce ubytovací smlouvy, bude Vám umožněno se vystěhovat v předem stanovených etapách, které zabrání tvoření front v ubytovací kanceláři.
8. *Co když jsem kolej opustil už před dvěma týdny? Je možné uplatnit slevu zpětně?*
  - a. Není možné slevu uplatnit zpětně. Sleva se bude uplatňovat ode dne podání žádosti, nejdříve však od 20. 3. 2020.

Věříme, že tento text odpovídá na veškeré relevantní otázky. V případě dalších nejasností doporučujeme prohlédnout facebookové/webové stránky Vaší koleje. Pokud ani tam odpověď nenaleznete, obraťte se na ubytovací kancelář, případně na svou KR.

Za Grémium předsedů kolejních rad  
Barbora Kánská, KR Budeč

Dear students,

due to the pandemics of COVID-19, the directorate of Dormitories and Refectories (Koleje a Menzy, KaM) has released an important announcement. It is available in English on the website of KaM (<https://kam.cuni.cz/KAMEN-204.html>). In short, there are three important points:

1. If you end your accommodation agreement until March 31, 2020, you pay no penalty for premature termination of the agreement.
2. Until March 31, you may leave the dormitory without ending the agreement. Your room will still belong to you and you can leave your belongings there. In such a case, you will pay around 15 percent of the original monthly fee, until you move back. In other words, you will get an around 85% discount.
3. If you decide to stay in the dormitory, you will pay the standard monthly fee.

This is only a brief summary, we strongly recommend you to read the original announcement.

There were some frequent questions involving the second point. Here are the answers, based on our communication with the directorate of KaM:

1. *What conditions do I have to fulfill in order to get the discount?*
  - a. If you are still staying in the dormitory, you need to leave it **not later than on March 31**. On leaving, you leave your key in the accommodation office.
  - b. If you have already left the dormitory, you keep the key, but you must request the discount by an e-mail sent to the accommodation office. You must send it **not later than on March 31**. Do not ask for the discount by phone, you must write a message.
2. *When can I return to the dormitory?*
  - a. **KaM will decide the date on which it is possible**. It will probably be a few days before the standard education at the university restores.
  - b. In exceptional cases (studying in a different school which restores the standard education earlier; having to return to work) you may write an e-mail requiring a premature return, including the reason. The e-mail must be sent to the accommodation office. If the office approves the request, you will be able to return sooner. Important: do not return to the dormitory before the office agrees with you on the date of return – see Question 3.
3. *What happens if I return to the dormitory sooner than on the date announced by KaM or the date on which I agreed with the accommodation office?*
  - a. **Caution: it is not possible to return to the dormitory just because you have forgotten something in your room**. If you have the discount, you must not enter the facilities of the dormitory. Such behavior will be considered a serious violation of the rules of ethics and regulations of KaM. Your accommodation agreement will be immediately terminated and any further accommodation applications will be rejected.
4. *What should I do if I have already paid for the accommodation in the following month?*
  - a. Do nothing. The extra money you have paid will be transferred into the next month. You do not lose any money.

5. *How should I pay the fee?*
  - a. Do it in the same way as usual. The only exception is paying in cash, which is not possible now. Please, use cashless money transfer (bank account transfer, credit card gateway). Do not compute the discount yourself – the exact price you pay will be sent to your e-mail address.
6. *What if I live in a shared room and only one of us has the discount?*
  - a. In such a case, the discount does not change. One student pays the full price, the other one receives the original discount. The room will not be sealed.
7. *What if the state of emergency will take longer than my accommodation agreement? Will I be allowed to take out my belongings?*
  - a. If the "quarantine rules" are extended and take longer than the length of your agreement, you will be able to move your things out. The time to leave will be pre-chosen in order to prevent queues in the accommodation office.
8. *What if I left the dorm two weeks before? Can you give me the discount for this period?*
  - a. It is not possible. The discount will be given starting on the day when the request for the discount is sent, but no sooner than March 20.

We believe this FAQ answers all of your questions. In case some information is missing, try to visit the website/Facebook page of your dormitory. If you still do not find an answer, contact your accommodation office or your Dorm Council.

On behalf of Dorm Councils Comittee (Grémium předsedů kolejních rad)  
Barbora Kánská, Budeč Dorm Council